

Melquíades Quiroga

(L) A Thursday afternoon, 24th. I'm here with Melquíades Quiroga. Would you like say something Mr.Quiroga?

(M) Pues yo lo que tengo que decir, es que yo tengo mucho tiempo aqui vivir en los Estados Unidos. Mis padres me trajeron aqui en 1915, cuando yo tenia cuatro años, y murio mi padre en 1915 cuando yo tenia cuatro anos.- Y murió mi papa en 1918. Y volvi para México en 1928, para atras aqui en los Estados Unidos. Y de ese tiempo, trabajo yo en una planta hielera en Argentina. Cuando empece" trabajar alli, me pagaban 35 centavos la hora en el 1928. En el 1932 cuando la depresión, nos dijeron, que si podiamos trabajar por 25 centavos la hora buena, sino que nos saliéramos. Como alli teníamos donde vivir, pues alli los quedamos. Después, en ese tiempo no teníamos Union, por eso las Compañías nos pagaban lo que ellos querían, y al lado de ellos tenían que estar uno. Allí, en el verano trabajábamos 15, 18 y hasta 20 horas diarias en el verano. Y como digo yo, a 25 centavos la hora, para ganar 50 dolares, teniamos trabajar 200 horas. Cada dos semanas nos pagaban. Hasta después que nos unimos a la Union, entonces si, empezaron a pagar mejores sueldos . -

(L) Cuando se hizo la Union ?

(M) Cuando nosotros nos unimos a la Union en el 1942; pero todo ese tiempo antes de la Union, nos pagaban lo que ellos querían.

(L) Y como se organizó la Union ?

(M) Porque, pues trabajadores unos con otros, nos animamos a unirnos a la Union, para tener mejores sueldos y....

(L) Y como se organiza la Union ?

(M) Pues todos nos juntamos para ser miembros de la Union esa. Pagábamos en ese tiempo dos dolieres por mes, de tust. Pagábamos dos dolares por mes. Pero nos garantizaron, mejor sueldo. Después que nos unimos a la Union nos estaban pagando a 25 centavos la hora. Después mos pagaban a sesenta y cinco centavos la hora,...mucho mejor !!. Pero en el invierno, muchas veces no trabajábamos mucho. A veces trabajábamos media hora, una hora en las horas.

(L) Por que?

(M) Porque no habia trabajo. Em el verano era cuando teniamos mucho trabajo. En el invierno cada cuando, poniamos calentones. Que dice uno calentones para calentar los carros, para que no se cuajaran las cosas que tenian adentro de los carros.

(L) Y como se podian vivir en el invierno sin trabajo ?

(M) Pues, tenia y crédito en una tienda en Arnadeke en la Kansas Avenue. A veces daban crédito en el invierno; paro en el verano pagábamos. Me endrogaba, hasta con ICO dolares en el Invierno, porque habla veces, que una vez saque tres dolares con cincuenta centavos; porque a veces, trabajaba media hora, aveces una hora. Alli teníamos que estar las 24 horas, para cuando mos hablaran, teníamos que salir. Pero en el invierno, alli nos daban agua, nos daban carbón y nos daban Luz. En manera que, pues no hay donde ir, no hay otro trabajo para nosotros en ese tiempo los que eramos ciudadanos teniamos que aguantarnos.

(L) Y si no ?

(M) No teniamos que comer, en ese tiempo no habia ayuda, en ese tiescomo hay ahora. Mas antes el que tenia comida, comia y el que no, no comia.

(L) Bueno...cuantas personas vivian alli ?Como eran ?

(M) Hablan allí como una casa, pero decíamos que eran casas, como shacks o algo así. Hablan como unas 20 familias allí viviendo. En el invierno, nada más que dejaban 12 ó 13 trabajadores trabajando allí. Y a los demás los rebajaban; pero no, en ese tiempo batallábamos uno para, pues allí nos quedábamos hasta que, Por eso trabajé yo allí 45 años.

(L) Como eran las casas de allí, los shacks que vivían ?

(M) Pues eran nada más de madera. Eran casas, pues como se dicen, se ven de una casa a otra, por las hendiduras de las tablas. Se ven. Poníamos hasta periódicos, no teníamos para comprar de ese papel que tenemos ahora. Poníamos periódicos pegados, allí con, como se dice, crudo con harina, Allí pegados allí, para no verse uno, de una casa a la otra. Allí se oía lo que otra persona, en el otro lado estaban diciendo. Por eso muchas veces se quedaba uno callado, para que no oyeran al otro lado, lo que estaban diciendo.

(L) Que hacen Uds allí cuando trabajan ?

(M) Cuando yo empecé allí, era lo que dicen label, en español es bracero. El trabajo que tenía yo que hacer, era enhielar carros afuera, en la plataforma, que decía una enhielar uno los carros afuera. Y por mucho tiempo anduve trabajando afuera. En el verano; pues el calor bárbaro que hacía más calor que ahora. En el invierno, pues mucho frío, que se pasaba uno los días afuera también. Y ya con el tiempo, el Mayordomo me dijo: que si que iba a ganar un poco más dinero. Yo le dije que si, como no. Entonces me pusieron a sacar hielo. Que le dicen, tenemos cuatro grúas, que le dicen aquí cranes. Cada una levantaba 18 bloques, cada grúa levantaba 18 bloques. De donde estaban cuajados en el suelo. Levantaba cada grúa 18 bloques. Teníamos que levantaban 74, 72 bloques; 18 y 18 ; 74 bloques. Sacábamos 84 bloques cada media hora. Entre los, sacábamos 1000 bloques; 8000 en ocho horas.

(L) Cuanto pesaban cada bloque ?

(M) Arriba de 300 libras cada bloque.

(L) Ud tenía que levantarlas ?

(M) No, no, no nosotros teníamos grúas y las grúas tenían dos barras y ganchos, enganchara uno los botes y le daba uno a la gru- a para que la levantara. La grúa, era la que levantaba los botes. Sacaban esos botes de allí, de donde estaban ya el hielo cuajado y los metíamos en una tina de agua, Allí los movíamos para atrás, para adelante, para atrás, luego ya que se despegaban, el hielo de los botes, los levantábamos, los desenganchábamos, los golpeábamos y el hielo salía de los botes. Luego, ya se salía. Golpeábamos dos grúa primero y había una cadena que lo echaba el hielo para dentro de receiving-room. Y luego, de allí subíamos al bote otra vez, otra vez para atrás. Los llenamos de agua, y los metíamos otra vez, de donde los sacamos. Y luego íbamos y golpeábamos las otras dos hacíamos lo mismo. Sacábamos 72 bloques, cada 30 minutos, que pesaban arriba de 300 libras. Esto era en el verano, cuando había mucho trabajo. En el invierno. ?

(L) Muy pesado verdad ?

(M) Si, bueno, para uno no era muy pesado, porque las grúas, eran las que levantaban el hielo. Pero lo que trabajaban adentro, que tenían que pararlos el hielo en el receiving-room, esos sí estaba más pesado. Porque ellos tenían que pararlos, entraban acetado y tenía uno que pararlo. Pero yo hice allí, pues trabajé, afuera y adentro también. Allí les dure 45 años.

(L) Y como ese protejan de organizarse ?

(M) Bueno nosotros los Mexicanos primero veíamos que estábamos ganando muy poco y los que decimos Europeos, no Americanos, Europeos, estaban ganando el doble

que nosotros. Cuando nosotros nos unimos a la Union, viendo que estábamos teniendo mejores garantías que ellos, porque ellos, como digo, estaban ganando el doble que nosotros. Cuando nosotros nos unimos a la Union, quisieron juntarse a nosotros, porque ellos no querían entrar en la Union, porque ellos no querían juntarse con nosotros y después no sabían como decirnos que querían juntarse con nosotros. Si como no, para así tener nosotros más fuerza, ellos y nosotros, como dicen aquí los americanos, Europeos, pero los meros americanos, son los indios; pero si yo creo, es cierto..verdad?

(L) Como era la diferencia de trabajo entre los Europeos y Mexicanos ?

(M) La diferencia era, que ellos tenían de donde sacaban los hielos mejores trabajos que nosotros; pero cuando nos unimos los dos, ellos y nosotros, cada año, cuando nos unimos a la Union en el 1942, nos fueron aumentando y de 75 centavos que ganábamos, nos fueron aumentando 40 centavos, ya no me acuerdo....esperate....deja ver.-

(L) Cuanto le pagaban ?

(M) Bueno, cuando empezamos en la Union, nos pagaban 75 centavos, después de eso, cada año nos fueron aumentando, aumentando, aumentando 25 o 30 centavos; pero de todas maneras, para el trabajo de nosotros, los sueldos de nosotros fueron los más bajos que ha habido aquí, yo creo, porque lo más que gane allí cuando me retire en el 1973, lo más que gane allí \$3.45 por hora y bueno que ahorita el mínimo es \$3.10 ganaba yo un poquito más, bueno, eso fue en el 73 cuando me retire del trabajo ese.

(L) Antes de la Union, Ud me dijo que había muchas veces en el invierno que no trabajaba y los Europeos?

(M) Los europeos, ellos estaban trabajando 12 horas diarias, pero nosotros nada más, cuando nos hablaban. No se me olvida una vez, cuando estábamos ganando 25 centavos la hora, no en el día, cada vez que salíamos, debían de darnos, debíamos darnos un calentón y no se me olvida una noche y hablaron nueve veces en la noche. Al otro día fui a ver el libro del tiempo y dice, pues tengo 4.50 horas, nueve veces, pues en lugar de tener 4.50 horas, tenía dos horas y quince minutos. Porque en ese tiempo, estaba el Mayordomo de vacaciones y el no sabía que tenían que darnos media hora cada vez, nada más que nos apuntaba lo que estábamos trabajando. De manera que, cuanto gane en la noche ?.....sesenta y tantos centavos,..dos horas y quince minutos. En toda la noche, nueve veces que sali, sesenta y tantos centavos en toda la noche. Y que hacía yo ? Llorar ?.

(L) Cuando Uds se pusieron a organizar la Union ?..Que hacía la Compañía ?.

(M) Pues, a la compañía no le gustaba al principio, porque el Mayordomo nos dijo:...no se crean, la Union no es buena, no se crean, no es buena, no se unan. El Mayordomo, estaba al lado de la Compañía, seguro, la Compañía no quería pagarnos mejores sueldos y nosotros dijimos, si los europeos están ganando más que nosotros, porque nosotros no vamos a ganar lo que ellos ganan ? Y así fue que la Compañía tuvo que aceptar la Union, pero no quería al principio.'

(L) Ud creen que hacer una huelga ?

(M) Si, dijimos que sino nos pagaba más, no íbamos a trabajar y no íbamos a trabajar nadie más. El Santa Fe nos ayudó mucho, el no se metió con nosotros, porque dijeron que era trabajo de nosotros, de la Compañía hielera. Y así fue por eso, pues nos fueron aumentando los sueldos, cada año, y cada año.

(L) Pero Uds entonces no tienen que hacer una huelga ?

(M) Pues si, que no, nos pagaban más si hacíamos una huelga.

(L) Pero o la

(M) Bueno, no, no hicimos la huelga, ellos sabían que estábamos ganando muy poco, por eso fue que..

(L) Y la hielera era una Compañía de la Santa Fe..?

(M) No, no, muchos años para atrás si era una compañía de la Santa Fe, pero después la Compañía se llamaba Raid-way-side Co. Tenía 13 plantas en todo los Estados Unidos, y en el tiempo en que estuve yo allí en años, cambio tres nombres de Compañía. La Raid-way-side le vendió a otra que después se llamo Raid-Ice and Service Co y después la Raid-Ice and Service Co, le vendió a la South Easter Public Service Co. Fueron 3 diferentes Compañías en el tiempo que estuve yo allí, pero como dicen, compraban las plantas y.....compraban los trabajadores también.

(L) Donde estaba la planta ?

(M) Donde trabaje yo aquí en la Argentina en la 42nd y tenían otra planta en el Rock Island, aquí en Armadele. A veces necesitaban ayuda allá en la planta de Armadele íbamos de aquí los trabajadores de Argentina, ayudarles a los de Armadele, porque la planta que está en Armadele, le servía al ferrocarril de Rock Island. Uh,Uh,Uh.....? Esa planta me acuerdo yo, que ayudé cuando la hicieron en el 1929, que tenía una planta en Topeka y la cerraron allá en Topeka, la planta, pues se estaba cayendo, creo yo y hicieron esta nueva aquí en Armadele y ahí ayude yo en esa planta en el 1929.

(L) En que los ayudo?

(M) Cuando, bueno fuimos a ayudar allá a regar el aserrín, allá en el área y luego cuando empezó a trabajar, hacer hielo, enhielar carros también, allá nos mandaban de aquí Argentina, a ayudarles allá a aquellos trabajadores..... porque... había más gentes aquí en la Argentina, que allá.

(L) Y que paso con la planta donde trabajo" Ud ?..... sigue ?

(M) No, ya en el 1973 , el último día que trabajé yo allí, fue el día 10 de Septiembre de 1973, porque ya.... la compañía ésta no tuvo ya negocios. Las compañías del ferrocarril pararon de seguir enhielando carros. Eso era lo que hacían ellos, enhielar carros de ferrocarril y ese fue el último día que trabajamos.

(L) Y la planta siguió ?

(M) No, la tumbaron toda, las trece plantas que tenían la compañía esta, todas las cerraron, menos, yo creo que tenían una allá por California, oh, no se si tienen por California; pero ya los carros éstos del ferrocarril ya no más los enhielan, en yo creo en Texas o California. Tienen estos carros del ferrocarril que les nombran mechanic-Carr. Los enhielan una vez y llega al destino, adonde van a Chicago o Nueva York, o donde va la verdura o lo que traen los carros.

(L) Y como viajaban las gentes y como viajó Ud hasta Armadele ?

(M) Como ?...., pues íbamos en carros.

(L) Ah, Ud iba en carro ?

(M) Si, el que íbamos a veces mandaban ocho, o seis, y nosotros íbamos cuatro en cada carro y llevábamos nuestras broncas escritas, nuestras barras listas para ir a enhielar carros allá, o arrastrar hielo en el Pold-house, o el Receiving-room, o hacer el trabajo que se necesitaba.

(L) Y hasta cuando .?

(M) Y cada, y cada el que llevaba el carro les pagaban tres horas por llevar a los trabajadores, aparte de lo que trabajaba uno allá.

(L) Y hasta cuando vivian Uds allí, cerquita de la planta ?

(M) Ah, cuando hicieron la yarda nueva, que esta ahi ahora, ya nos dijeron que teníamos que salimos de allí.

(L) En los 40 o 50 ..?

(M) Oh no recuerdo, a mi se me hace que fue por el 50, pues ya cuando la inundación en el 51, ya vivía yo. Nos dijeron que teníamos que salimos de alli. Rentábamos o comprábamos. Compre una casita, allí arriba en la Gilgert, por eso yo alli, cuando la inundación del 50, yo estaba allí arriba en la loma. Ya no me llevo el agua, pero. La planta de Rock Island esta todavía, pero aca donde trabajaba yo en el Santa Fe, la tumbaron la planta y la plataforma que habia. Teniamos dos maquinas para halar. Antes se enhielaban los carros a mano, después se compraron dos maquinas para enhielar, por eso me acuerdo yo.. Una vez trajeron aqui 150 indios Navajos de Nuevo México, por ahi de Arizona. Aparte nosotros 35 Mexicanos, eramos 185 trabajadores en las horas, bueno, trabajamos las 24 horas. Nosotros en este tiempo trabajábamos doce horas, dos turnos y los indios, trabajaban nada mas que ocho. Muchos no sabian ingles y los chief de ellos no trabajaban nada mas, que le decian a los que no hablaban ingles lo que hicieran.

(L) Y ud fue a la guerra ?

(M) No, no fui a la guerra porque me paso un accidente en el ojo, un ojo y estaba yo en el hospital, cuando Pero yo pase la examinacion para ir al servicio también. En ese tiempo lo llevaban a uno de 32 años y con familia. Yo pasé la examinacion cuando fui alla. Me dijeron que donde pensaba ir, a la Navy o a la Army?; puers donde quiera, donde pueda yo servir mejor, pues me mandaron a la casa y tenia que reportar para atras en la siguiente semana. En eso fue cuando me paso el accidente en el ojo. Yo no pude ir, si no yo creo, hubiera tenido que ir. Por eso mi hijo Peter "el grande", me dice mira Pa.... yo creo que Dios mando eso para que no fueras, porque si has ido, alla quedas..... Cuando vine yo por segunda vez aqui a los Estados Unidos, como digo..... pues trabajábamos dia y noche allá en el verano. Una vez un amigo mió me dijo: Vamos al cine aqui en la Argentina ?; pues compramos nuestros tickets, entramos y nos sentamos adonde pensábamos habia lugar, nos sentarais ahi en el centro del Cine... verdad. Y luego al rato vino, seria el dueño, yo creo seria el dueño del cine, o yo no se quien seria, nos dijo "Ey.. To Ey...You, Ey...You, You not belong here, You belong over there, at the left side, color people over there".- Entonces dije yo.....;pues sino me quieren aqui, yo creo que no quieren mi dinero. No volvi al cine aqui en Argentina. En Missouri, allí donde quiera entraba uno, pero aqui en la Argentina no. Lo echaban a uno al lado izquierdo con los negros digo yo, pues muchos anos para atras ni un cono de nieve que dice uno, asi un sorbete de nieve, que vendian a uno al que se lo comiera dentro de una botica, tenia que írselo a comer a fuera. Luego yo digo de mi parte, los negros también tienen derecho de estar aqui, porque ellos no están aqui porque ellos quisieran, los trajeron aqui de esclavos. Ya nosotros los mexicanos no nos trajeron de esclavos, venimos por necesidad de vivir mejor que en México, digo, para uno de pobre, que para, el rico, pues en México esta mejor que aqui. Yo digo, porque allá tienen mas oportunidades ellos, que uno de pobre y; pero yo digo de mi parte, a mi nadie me trajo a la fuerza, yo vine porque quise, porque quise y por necesidades que tenia, porque como dije yo hace rato, que, pues estaba yo chico cuando murió mi padre aqui, volvi a México, volvi otra vez, porque yo sabia que aqui hacia vivir mejor la gente, mejor que en México, digo yo la gente pobre, por eso yo he dicho a veces, he dicho " que de pobre en México y pobre aqui, mejor aqui" yPor eso he oido a muchos Mexicanos que ahora en los últimos años han venido aqui y " que yo en México

tengo y que yo en México tengo ”;pero entonces—Que esta haciendo aqui ?.Pues has ya el momento, si yo hubiera tenido modo en México, alla estuviera. Pues como digo yo, de pobre en México, de pobre aqui, mejor aqui, dije hace rato.....verdad ?...que muchos.....no....Yo en México tengo, pues pues.... Que está haciendo aquí ?...Váyanse para alla si tienen...., pues aqui a mas ...que tengo... que tengo, trabajando como estaba trabajando yo aqui, o porque halla trabajadocomo yo trabaje aqui. Pero de todas maneras, anda ahi que o que si los Esta dos Unidos etc...La cuestión es que de los Estados Unidos no hay que decir nada, porque aquí estamos viviendo y hay que hablar de los Estados Unidos como he dicho, que en el mundo hay un país como Estados Unidos. Yo he dicho que aqui en los Estados Unidos, las gentes trabajadoras tienen mejores garantías que en México, ahorita en la actualidad, pues México está subiendo muy arriba por el petróleo que están sacando y de quien es el petróleo que están sacando ?.Es del gobiernono son de compañía..... bueno.... yo creo que hay ricos que tienen dinero envuelto en ese negocio; pero el rico y el gobierno son los que están haciendo lo mejor..... Y el pobre que ?No tiene que comer.... suficiente digo yo... tienen que comer porque están viviendo , pero ni frijo les suficientes, tienen para comer.....cierto ?.Yo digo... yo no niego que soy Mexicano, pero digo, no, pues yo creo, que al rato.....ojala que no, pero mis ideas es que se van a venir la gente de México, como se está viniendo de Cuba.

(L) Y como es eso..... ? Y por que ?.

(M) Pues no hay trabajos suficientes para la gente pobre...y si hay trabajo en México, todo lo que se compra se vende a precio de dollar, menos los sueldos....los sueldos no los suben. Yo lo que he visto una vez, no hace mucho y en el papel que, que, cuanto pagan...?; pues no pagan ni, serán unos tres dolla- res diarios, ahorita yo se que al cambio, como está aqui el dollar en México, dan \$22.00 por un Dollar. De manera que 24.... bueno, que ganen cien pesos diarios en México.... Cuanto es de- aqui ? unos tres dolares

(L) Si cada dollar vale veinte pesos, entonces cien pesos serian cinco dolares ?

(M) A mi se me hace que no pagan eso, a mi se me hace que no. Hay oficios que pagan bien.

(L) Que hacia cuando volvio a México cuando era niño ?.

(M) Bueno, que tenia yo cuando volvi aqui andaba tenia siete años u ocho, por eso no tuve mucha escuela aqui en los Estados Unidos, no mas fui a terminar el segundo año de escuela alla, cuando volvi a México, empece en el segundo y termine nada mas que el tercer año de la escuela. Pues, digo yo, que viviamos con mis abuelitos, pero sucede que ellos tenían también, pues ya ellos tenían también, pues ya estaban señores grandes y eramos ocho huérfanos, de tres familias y pues..... ahi teniamos que comer, ropa, pero un centavo yo no veia. Por parte de mi mama. Por parte de mi papa, cuando me veia, me daba un diez o un veinte para el matinee dia Domingo. En ese tiempo, en el matinee cobraban cinco centavos en el matinee, por entrar a ver a Charles Cha- plin y al Gordito, como deciamos.....y no.....,pues me enseñaron el oficio de zapatero, por eso le digo yo aqui a mis hijos, tenia yo 12 años cuando yo empece a soportar, pues mi familia..... verdad ?.! Ah! porque nos salimos de ahi con mis abuelitos, ya cuando empecé a trabajar , me sali con mis abue- litos. Nosotros teniamos dos casas que nos dejo mis padres. Vivimos en una y la otra la rentamos..... Y les digo aqui a mis hijos no.... si yo a la edad de 12 años ya estaba soportando a mi familia, pues en ese tiempo ganaba yo dos pesos y centavos diarios.....y no....pues....con eso me hacia vivir, por eso cuando me vine yo para atras, le dije yo a mi mama, que me consiguiera centavos para venirme....me dijo mi mama; ! Ah hijo...sino te van a dejar pasar, estas muy chico todavi, si apenas tienes 16 anos....le dije,

pues si, pero yo voy a hacer la lucha, yo voy hacer lo que me manden. Cuando llegue aqui, a la frontera que me consiguió mi mama Doscientos pesos para venir. De León a Laredo, me costo el ticket del ferrocarril Cuarenta pesos con cuarenta centavos a ciudad Juárez....Y segui estaba viviendo una tia mia y ahi me estaba quedando yo con ella, Y en ese tiempo pague yo....no me acuerdo donde, pero me costo \$18.00 dolares el pasaporte para cruzar ahi la frontera, y pues ahi estaba yo dándole también diario a mi tia lo que me sobraba..... verdad ?. No pues.... mientras arregle mi pasaporte, fue cuando me vine, no ajuste para venirme en el tren..... En el camión, como le dicen en México, aqui es el Bus Y me coato. a mi se me hace que Treinta Dolares, y fue, cuando cruce la frentera dme dijo la Inmigración cuando yo entraba en la Inmigración Mexicana, lba un Mexicano detras de mi y me dijo....! Oiga muchacho ! cuantos anos tiene Ud ?. -Le dije, pues tengo 16 y voy en 17....y me dijo "Pues no lo van a dejar pasar", por que?Porque tiene que tener ,que tener 21 para que lo dejen pasar, si no, no pasa pues le dije: me pongo 22. Bueno, pues cuando el señor de la Inmigración me dijo...."Como se llama"... -Melquíades Quiroga..... De donde viene ?....De León- Guanajuato;...."Como se llama su papá " ?....."Su mama" ?... No tengo papá, nada mas tengo mamá. -"Como se llama" ?.... Leonor Pacheco.. A que parte de los Estados Unidos Va ? Voy a Kansas City ! Ah Trae suficiente dinero ? Si..... "A ver enséñemelo " ?..... --Traia yo un costalito en el pescuezo y amarrado con el cinto. Me quite el costales y traia puros pesos y tostones de plata y los vio 1 bueno...esta bien..y me aijo:Cuantos anos tienes"..... Tengo 22 Bueno adelante.-Yo cruce el puente entre la in migración americana y alli me hicieron una examinacion como le hacen a uno aqui para el servicio, pues le ven a uno la cabeza para ver si trae piojos, que dicen aqui curis, pues si uno traia curis, le echaban un choro de petróleo en la cabeza. Aqui yo conoci a mi esposa, desde que bueno, mi familia y la familia de ella venian del mismo pueblo, venian de Guanajuato y ...aqui nos volvimos a encontrar las dos familias, aqui en Texas...que el papa de ella y mi papa, trabajaban juntos en el ferrocarril y...me acuerdo una vez que me dijo mi papa.... "Hijo cuando crezca Ud. grande...mire...cásese con esa mucha- chita... !Mire que bonita, muy buena muchachita" !...No pues ? Asi, no se me olvida...y...cuando murió mi papa que nos fuimos para México, no se me olvidaba lo que el me habia dicho -que casara con esa muchachita. Pues creci yo mas en Méxicoy cuando pensaba yo en ver a mi esposa ?...!Nunca!.. Yo en México y ella aqui... y Dios me dio la licencia de volver otra vez ...y la encontré otra vez y como ernilas dos familias conocidas, fui a visitarlas cuando volvi de México y fui a visitar esa familia, pues ahi la volvi otra vez y me acorde de lo que mi papa me habia dicho. No pues ahi estaba yo comiendo con esa familia; pero no comia yo todos los dias, porque yo trabajaba y si, pues me aborde con esa familia me llevaba de comer al medio dia y en la tarde, pues no tenia yo oprtunidad de hablar con ella; pues eran doce de familia de ella, eran seis hermanas y seis hermanos. Un dia hice una carta yo amorosa y en una oportunidad que tuve se la di y no hallaba donde escondérsela y se la puso en el seno para que no la vieran... verdad? y yo guardaba la contestación ...aguarde como seis meses...y no tenia yo oportunidad de hablar con ella.... !no,yo decia!...es que no me quiere?. Después por fin se cambio esa familia alia, donde estaba trabajando yo. No,la primera oportunidad que tuve de hablar con ella, pues le dije...Que paso con mi caorta?... .pues por que no me contestas te?...Pues, no tenia oportunidad, yo oportunidad de contestarte; pues llegaba el correo, el cartero a al casa,... pues como le daba yo la carta?,... me veian que se la daba. Ya, pues la primera vez que tuve la oportunidad de hablar con ella, estaba yo platicando con ella, cuando sale el que fue mi suegro. Después fue y le dijo

a su esposa.... "Anda.... que se cree esa muchacha esa, que esta platicando con Melquíades, están haciendo una cosa mala ". Pues no ...que ellos están platicando...., pues déjalos que platiquen, son jovenes. De modo, pues que yo le dije a ella, que no se me olvidaba lo que me habia dicho mi papa, que cuando creciera me casara con ella... verdad?. Y yo le dije yo a ella que, pues en mis cortas palabras le dije, pues yo palabras no tengo para expresarme; pero lo que quiero decir, es que yo quiero que seas mi esposa y talvez... cuando nos casamos?. Quiero que me digas... si o no...o no. Pues dijo ella que me daba a saber...y dije yo, cuando?. Pues lo mas pronto que se pueda...no?. Pues asi paso como dos o tres semanas. Volvi hablar con ella y le dije:.... Que pasó?... Que dices? Si o no ?...-"Pues si",dijo ella. Y yo le dije a ella que quiero mandar el Padre para que la pidiera....-y dijo ella...! No, no, no vas tu a mandar al Paore. Entonces dije, mando a uno de mis tios. Dijo ella," Si tu me quieres, tu tienes que irme a pedir tu mismo.. sino... No ".Pues ahi voy yo. Me acuerdo que en este tiempo ya vendían tragos de fabrica, porque anos pasados vendian conwish, que dicen muy fine;pues no, pues compre una botella de ese trago bueno ...y me dijo que estuviera alli a las ocho de la noche. Y estaba mi suegra enferma, que se habia aliviado de una nina. Entre yo alli y le salude, y ella me dijo, siéntate Melquíades, y ya me sente yo alli.- Y mi esposa no salia de la cocina, estaba lavando trastes alli; pero no mas que haciendo ruido, para que, que estaba ocupada. Y por fin, ya quede yo en estar alla a las ocho y creo, que eran las ocho y media.- Y yo aguardando a mi suegro a que viniera y no venia para hablar con el y no podia cuando, cuando llego el que fue mi suegro después.- Ya le salude, no pues ; pero le dije: "Tome un traguito Bernardo "....!! Oh....trae !! Tómese un traguito? Pues se tomo un traguito, y le dije...ánde, tómese otro mas grande ?.- Se tomo dos y me dijo, Tu no tomas ?.- No señor, ahorita no, yo se la traje a Ud. Pues no se que echo dos traguitos, entonces le dije: "Vengo a este negocio, pues quiero pedir las manos de su -- hija, quiero casarme con ella.- !! Ah..si !!, Pero eso es cierto? !! A ver Natalia, ven aca !!, Es cierto que te quieres casar con Melquíades ?... pues si.- Bueno y cuando piensan casarse?.- Pues lo mas pronto posible.- No pues, como dije hace rato, alli se veia de una casa a otra, alli estaban oyendo al otro lado lo que estaba hablando yo.- No pues, que le digo yo cachillas, cabecitas de piedra, cabeza mala oyendo lo que yo estaba diciendo.-Pues le mandaron una carta a ella, como que tenia otra señorita u otra mujer que iba a tener un niño mió. Y mi suegro, el que iba a ser mi suegro, Vio la carta esa.. no; pues me hablo otro dia, o lo mas pronto que pudo.- !! Oye Melquíades, ven aca mira lo que le mandaron aqui a Natalia en esta carta !!... que vas a tener familia con otras mujeres ?. Como te puedes andar haciendo esto?

(L) Pero, entonces que paso ?

(M) Pues, uno de mis cunados se puso vivo y pensó.... a mi se me hace que esos que viven al otro lado, fueron los que mandaron la carta.- Y uno de mis cunados fue alli con ellos, eran solteros los que vivian alli al otro lado donde vivían mis suegros.- Y el le dijo a uno, "Oye Francisco, porque no me haces el favor de firmar aqui este papel, que un amigo tiene que firmar este papel, a ver, firma ahi tu nombre ". Pues la misma letra de la carta, la carta de el.- Pues supimos después quien habia enviado la carta esa.- No, por fin, pues nos casamos y a mi me gusta hablar con la verdad.- Yo le dije a ella, que yo era pobre, huérfano y fíjate.. Nos casamos y todos.- Y la primera noche nos fuimos a pasar la Luna de Miel, allá. Nos fuimos al cine y por no decir nada, nos quedamos en un hotel.- No, pues volvimos otro dia. Tenia yo una camita nada mas para mi.- Por eso no podíamos dormir asi boca arriba, de ladito, para caber los dos.- Y asi, cabíamos los dos de ladito....verdad ?.- Y le dije yo a ella, mira, nada mas que agarre yo el primer cheque,

porque en ese tiempo no daban créditos, todo era al contado. Nada mas que agarre el primer cheque que viene y compra lo que necesitas No, pues agarré mi cheque y fue ella y com pro su cama para los dos y todo lo necesario. Y no, pues vivimos. Y lo mas chistoso que le decia yo antes de casarnos, mira casate conmigo para que no laves tanta ropa de tantos chiquillos que tienes que lavar, a toda la familia y la tuya. Y nadamas que te cases con conmigo y no mas vas a lavar la tuya y la mia, tu ropa y la mia...! No, pues si!. Un tiempo asi estuvo, como un año creo, después cerca de los dos anos vino la primer baby, fue mujercita, y le dije yo un dia, si Dios nos da familia, vamos a tener dos. La primera fue mujercita y el segundo fue bueno. Después de la primera tuvimos a los dos anos tuvimos un hombrecito, y le dije yo a mi esposa:!Sabes que ahora, si ya es suficiente!. Ya una mujercita y un hombrecito, no mas, no mas...!No,puesDios me dio a ella y a mi diez de familia. Siete hombres y tres mujeres. Y me decia ella despues...Que paso?, nadamas que iban hacer dos y que al principio nadamas iba hacer mi ropa y la tuya...no?; pues no, pero bendito sea Dios que, pues yo no fui enfermizo, ni ella. Yo vivi con ella 40 anos. Una vez de jOven ella, le dolia aqui en el pecho, en el medio;pero una vez fue al hospital y le sacaron X Ray y le dijeron que tenia piedras en el higado. Estuvo unos dias en el hospital y luego salió. Le volvio a dolerle mas fuerte, luego tuvieron que operarla. Y después que la opraron me dijo el Doctor, como se llamaba el Dictor ese?. Bueno me dijo el Doctor, que las piedras no estaban sueltas, ya estaban como un pedazo de cemento, tuvo que usar unchisel para quebrarle las piedras esas, para podérselas sacar y tuvo que cortarle un pedacito del higado, pues estaba dañado. Y luego después, supieron que tenia azúcar en la sangre, por eso el higado ya no se le alivio, y eso fue de lo que vino muriendo. Pesaba antes de que la operaran ciento noventa y cinco libras y cuando murió, perdió mucho peso, pesaba como ciento diez o ciento quince; pero después que le hizo mal la operación y la azúcar en la sangre. Pero vivi yo con ella cuarenta años y a los cuareta años, mi hijo Tony tenia muy buena amistad con el Padre Crish del barrio y le dijo: Padre, mi papa y mama van ajustar 40 años de casados. Y el Padre venia aqui a darle comunión a ella cada viernes y no se aguardo a venir el viernes a darle la comunión, vino el jueves un dia antes para casarnos, ya que era cuando íbamos a cumplir 40 anos. Y le dijo a Tony, no mas se te olvide llevar el vina... fue una confusión, No?; pues trajo Tony wine y yo compre cerveza. No, aqui se junto toda la familia de ella. Se lleno la casa aqui, comimos y tomamos, ya no du- ro mucho. Pero vivi 40 anos con ella.

(L) Y diariamente que hacia ella?

(M) Pues aqui, cuidar la casa.

(L) Bueno, cuando vivian ahi en la helada, como era su vida?, habria sido mas duro vivir alli?.

(M) Bueno, yo te voy a decir, cuando yo no que me la recargue, que esto,o lo otro. Pero bueno, nosotros eramos la pareja mas joven alli y las demas parejas eran personas grandes y nosotros los mas jovenes. Yo la llevaba al cine dos o tres veces a la semana. Tenia yo ni carro en ese tiempo y yo la llevaba a Missouri y veiamos uno o dos shows, cuando íbamos. Alla comiamos y...; pero yo nunca a ella la deje trabajar. No.., la veia con fa milia, pues menos. Le decía yo, tu que estas en la casa y yo te traigo todo. Por eso 100 me decian, You want work over time....sure. Yo nunca deje de trabajar. Tu tienes suficiente trabajo en la casa. Una mujer si quiere trabajar las 24 horas al dia, las trabaja.

(L) Hay mucho trabajo en la casa.. verdad ?

(M) Si, si con mucha razón con familia que hay que cuidar los chiquitos, lavarlos y darles de comer y limpiar la casa y..

(L) Hacia tortillas y tamales ?

(M) ! Oh, Oh todo hacia ella !.

(L) Vivian todo Mexicanos alli en la helada ?

(M) Si nada mas Mexicanos, los Americanos vivian en sus casas, en el pueblo, en sus casas...verdad ?; pero alli, puros Mexicanos vivian.

(L) Y no vivian alli negros ?

(M) No, no.

(L) Y trabajaban alli negros ?

(M) Pues a veces si iban alli en el verano, pero no duraban, decian que el lugar ese, el store house que teniamos y donde encerrábamos el hielo, pues que teniamos dos store-house, que se dicen... verdad. Donde guardábamos el hielo. Cada store-house poniamos sixty five in cake in this one y poner twenty thousand en las dos ...verdad?. Tenia que estar uno alli con ropa de invierno, pues estaba frió alli. Decian los negros, no, que esta muy frió para nosotros. Nada mas duraban un rato y salian volados; puws ahi casi puros Mexicanos. Una vez ocuparon un Europeo que queria trabajar con nosotros, a dentro y afuera. No, nada mas que duro un dia, y dijo. No, este trabajo no es para gentes, este trabajo es para caballos .